

## MAY HELENA PLUMB

University of Texas at Austin

Department of Linguistics

June 14, 2018

305 E. 23rd St. STOP B5100  
CLA 4.304 Dept of Linguistics  
Austin, TX 78712

mayhplumb@utexas.edu  
[www.mayhplumb.com](http://www.mayhplumb.com)  
@mayhplumb

## EDUCATION

---

In Progress     **University of Texas at Austin**, Doctoral Studies in Linguistics

2016     **Haverford College**, B.A. in Linguistics  
Thesis: *Conjunction in Colonial Valley Zapotec*  
Advisor: Theodore B. Fernald (Swarthmore College)

## RESEARCH AREAS

---

Fieldwork: language documentation and description; Zapotec languages

Historical linguistics and philology: translation and analysis of archival Zapotec documents from the 16th–18th centuries

## RESEARCH POSITIONS

---

2013–2017     **Ticha Project** (Haverford College)  
Research Assistant to Brook Danielle Lillehaugen

Summer 2016     **Linguistics Field School** (NSF REU Site Grant #1461056)  
Student Coordinator, Oaxaca Site

Summer 2015     **Linguistics Field School** (NSF REU Site Grant #1461056)  
Student Researcher, Oaxaca Site

## CONFERENCE PRESENTATIONS

---

**Plumb, May Helena. 2017.** Resumptive subject pronouns in Colonial Valley Zapotec relatives. Paper presented at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America (CILLA) VIII*, Austin, TX. [www.academia.edu/34978712/](http://www.academia.edu/34978712/).

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb. 2016a.** Humanidades digitales multilingual y multicultural: el caso de Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial. Paper presented at the *Encontro de Humanidades Digitales*, Mexico City, Mexico. [www.academia.edu/28287127/](http://www.academia.edu/28287127/).

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb. 2016b.** Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial: creando conexiones. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.

**Plumb, May Helena. 2015.** The pragmatics of conjunction in Colonial Valley Zapotec. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* (SSILA) annual meeting, Portland, OR. [www.academia.edu/10089152/](http://www.academia.edu/10089152/).

**Plumb, May Helena. 2014.** La pragmática de las conjunciones en el zapteco colonial del Valle. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VI: Mario Molina Cruz*, Oaxaca City, Mexico. [www.academia.edu/6847558/](http://www.academia.edu/6847558/).

## WORKSHOPS AND PANELS

---

Lillehaugen, Brook Danielle (organizer/discussant), Janet Chávez Santiago (organizer), Felipe H. Lopez, Moisés García Guzmán, Yaneth Molina, **May Helena Plumb**, Xóchitl M. Flores-Marcial, and Arnould Avendano. **2018.** Twitter y las lenguas de Oaxaca. Panel discussion at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VIII: Antonio Peñafiel*, Oaxaca City, Mexico.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb. 2016.** Leyendo documentos coloniales en zapoteco del Valle. Workshop at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.

## DIGITAL PUBLICATIONS

---

Lillehaugen, Brook Danielle, Claire Benham, Janet Chávez Santiago, Emily Drummond, James Arthur Faville, Avery A. King, Bridget Murray, Tristan Jacobo Pepin, **May Helena Plumb**, Mindy Renee Reutter, James T. Truitt, Christina Nicole Ulowetz, Mike Zarafonetis, and Ian Fisher. **2017.** *Digital edition of Fray Leonardo Levanto's 1766 Cathecismo de la lengua Zaapoteca, beta version.* Ticha Project. <https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto/>.

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, **May Helena Plumb**, and Mike Zarafonetis. **2016.** *Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition.* <http://ticha.haverford.edu>.

## RESOURCES ON ENDANGERED LANGUAGES

---

### DICTIONARIES

Lillehaugen, Brook Danielle, Moisés García Guzmán, **May Helena Plumb**, with María Mercedes Méndez Morales, Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. **2018.** *Tlacoahuaya Zapotec Talking Dictionary.* Version 2.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/tlacoahuaya](http://www.talkingdictionary.org/tlacoahuaya).

Lillehaugen, Brook Danielle, Janet Chávez Santiago, with Kathryn Goldberg, Tess A. Harty, Nick Kalivoda, Sam Katz, Teresa Martínez Chavez, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, Cornelio Santos, and Jamie A. Thomas. **2017.** *Teotitlán del Valle Zapotec Talking Dictionary.* Version 1.2. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/teotitlan](http://www.talkingdictionary.org/teotitlan).

Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, Pamela Munro, with Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. **2016**. *San Lucas Quiavini Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini](http://www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini).

#### ETHNOGRAPHIC INTERVIEWS

Antonio Ruiz, Josefina, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, and Helen Margaret Felker. **2015**. *Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=0cU2pQr2pLQ](http://www.youtube.com/watch?v=0cU2pQr2pLQ).

Chávez Santiago, Janet, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. **2015a**. *Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=bddESEmsZTc](http://www.youtube.com/watch?v=bddESEmsZTc).

Chávez Santiago, Janet, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. **2015b**. *Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 2*. [www.youtube.com/watch?v=KEa\\_v0AgdTk](http://www.youtube.com/watch?v=KEa_v0AgdTk).

Flores Marcial, Xóchitl M., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. **2015a**. *Interview on the history of Tlacolula de Matamoros*. [www.youtube.com/watch?v=ZL3d06DqBEs](http://www.youtube.com/watch?v=ZL3d06DqBEs).

Flores Marcial, Xóchitl M., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. **2015b**. *Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=xn2Ggd9VtxE](http://www.youtube.com/watch?v=xn2Ggd9VtxE).

García Guzmán, Moisés, Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. **2015**. *Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=LYs1iVyg7k](http://www.youtube.com/watch?v=LYs1iVyg7k).

Lopez, Felipe H., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. **2015a**. *Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=uRnGC\\_YzHP8](http://www.youtube.com/watch?v=uRnGC_YzHP8).

Lopez, Felipe H., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. **2015b**. *Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 2*. [www.youtube.com/watch?v=qAH5SEGR3VQ](http://www.youtube.com/watch?v=qAH5SEGR3VQ).

Méndez Morales, María Mercedes, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, Benjamin Allen, and Helen Margaret Felker. **2015**. *Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=jBwoS1G6BuA](http://www.youtube.com/watch?v=jBwoS1G6BuA).

Pérez Martínez, Alan, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, and Maria Vera Alvarez. **2015a**. *Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=ELL1MsenmT0](http://www.youtube.com/watch?v=ELL1MsenmT0).

Pérez Martínez, Alan, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, and Maria Vera Alvarez. **2015b**. *Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 2*. [www.youtube.com/watch?v=p2m0mdXmjLo](http://www.youtube.com/watch?v=p2m0mdXmjLo).

Sánchez Martínez, Hugo, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, and Helen Margaret Felker. **2015**. *Interview on Santiago Apóstol Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=ESii5hTlA0w](http://www.youtube.com/watch?v=ESii5hTlA0w).

## INTERNAL GRANTS AND FELLOWSHIPS

---

### UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

Summer 2018 **Joel Sherzer Research Grant** (Center for Indigenous Languages of Latin America). “Beginning Fieldwork on Central Zapotec.” \$500.

2017–Present **Donald D. Harrington Doctoral Fellowship** (University of Texas at Austin). Appx. \$145,000.

### HAVERFORD COLLEGE

Summer 2015 **Student Research Assistantship Grant** (Hurford Center for the Humanities). “Ticha Project.” \$3,520.

Summer 2014 **International Summer Research Internship Grant** (Center for Peace and Global Citizenship). “Connecting the Zapotec People with their Ancestral Documents.” \$2,700.

## AWARDS AND HONORS

---

May 2016 Best Descriptive Linguistics Thesis, Linguistics, Haverford College  
*Conjunction in Colonial Valley Zapotec*

May 2016 High Departmental Honors in Linguistics, Haverford College

## FIELDWORK

---

2018 **Documentation of San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec** (Otomanguan) in Oaxaca, Mexico. Trip Length: 5 weeks. Research conducted under a Joel Sherzer Research Grant and with support from the Donald D. Harrington Graduate Fellowship.

2015, 2016 **Documentation and revalorization of Western Tlacolula Valley Zapotec** (Otomanguan) in Oaxaca, Mexico. Trip Length: 3 weeks each. Language Varieties: Teotitlán del Valle; San Lucas Quiaviní; Tlacolula de Matamoros; San Jerónimo Tlacoahuaya. Research Products: online dictionaries; language arts workshops in local high school; ethnographic interviews published online; ethnobotanical and toponymical field recordings. Research conducted as part of the Linguistics Field School (NSF REU Site Grant #1461056), co-PIs K. David Harrison, Brook Danielle Lillehaugen, Theodore B. Fernald.

- 2014      **Investigation of Colonial Zapotec documents** in Oaxaca, Mexico. Trip Length: 4 weeks. Research Products: archival metadata and high-quality photos of colonial-era documents written in Zapotec; presentation of these documents as part of the Ticha Project; involvement of Zapotec people in their written history. Research conducted under a Haverford College CPGC Summer Research Grant.

## LANGUAGES

---

English (native), Spanish (proficient)  
Fieldwork: Western Tlacolula Valley Zapotec  
Philological Study: Colonial Valley Zapotec

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

---

2014–Present   Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)  
2014–Present   The Philological Society  
2009–Present   American Association for the Advancement of Science (AAAS)